



Votes and Proceedings
Tuesday, 30 October 2001 - No. 49

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate, adjourned on 25 October 2001, on the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, —That Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 27 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 27 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

At 11.20 o'clock a.m., at the request of Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings.

The proceedings resumed at 11.34 o'clock a.m.

30 October 2001

Passage in Principle

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 40, An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued past twelve o'clock noon.

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

47 An Act to amend the Civil Code as regards civil status documents.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Ressources naturelles for the fiscal year ended 31 March 2001;

(Sessional Paper No. 632-20011030)

The Hydro-Québec strategic plan for the years 2002 to 2006.

(Sessional Paper No. 633-20011030)

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer of Québec concerning the official results of the ballot held on 1 October 2001 in the Electoral Districts of Blainville, Jonquière, Labelle, and Laviolette;

(Sessional Paper No. 634-20011030)

30 October 2001

The report of the Chief Electoral Officer of Québec concerning the application of section 490 of the *Election Act* during the by-elections held on 1 October 2001 in the Electoral Districts of Blainville, Jonquière, Labelle, and Laviolette;
(Sessional Paper No. 635-20011030)

The following decisions of the Office of the National Assembly, dated 18 October 2001:

- Decision 1043 concerning the regulation amending the regulations respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of Members and that of certain offices within the National Assembly;
(Sessional Paper No. 636-20011030)
- Decision 1044 concerning the regulation amending the regulation respecting allowances to Members;
(Sessional Paper No. 637-20011030)
- Decision 1045 concerning the regulation respecting the reimbursement of travel by the Member for the Electoral District of Montmorency;
(Sessional Paper No. 638-20011030)
- Decision 1046 concerning the regulation amending the regulation respecting the remuneration, fringe benefits, and other conditions of employment of the Secretary General of the National Assembly;
(Sessional Paper No. 639-20011030)
- Decision 1048-1 concerning the regulation amending the regulation respecting the contracts of the Auditor General;
(Sessional Paper No. 640-20011030)
- Decision 1048-2, being the English version of decision 1048-1, entitled "Decision concerning the Regulation amending the By-law respecting the contracts of the Auditor General";
(Sessional Paper No. 641-20011030)

The following decisions of the Office of the National Assembly, dated 24 October 2001:

- Decision 1049 concerning the regulation respecting transfers of appropriations from program 1 to program 2 and from program 3 to programs 1, 2, and 3 of the budget for the 2000-2001 fiscal year;
(Sessional Paper No. 642-20011030)

- Decision 1051 concerning the regulation relating to the payment of a lump sum as a departure allowance to an employee of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 643-20011030)

Mr. President then informed the Assembly that he had received, within the specified delay, notice of a motion to be placed on the *Order Paper and Notices* for 31 October 2001 in the name of the Member for Kamouraska-Témiscouata, which motion is to be debated under Business Standing in the Name of Members in Opposition on that same day.

He thereupon tabled the following:

A copy of the text of the said motion.

(Sessional Paper No. 644-20011030)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 23, 24, and 25 October 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 34 An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 645-20011030)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Rochefort (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition, signed by 1,181 petitioners from the Montréal region, about the recognition of the value of the work of teachers.

(Sessional Paper No. 646-20011030)

30 October 2001

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly, several Members spoke to a motion regarding the organization of the Gay Games in Montréal in the year 2006 that had been carried at the meeting held on Thursday, 25 October last.

Mrs. Charest (Rimouski) moved:

THAT the National Assembly take note of Québec e-commerce week, which is being observed from 29 October to 2 November 2001.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Social Affairs, to begin its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions.

Mr. Bissonnet, Vice-President, gave the following notices:

30 October 2001

- the Committee on Public Administration will meet to hear the Deputy Ministers of Health and Social Services and of Research, Science, and Technology regarding the management of the research activities carried out in hospital centres equipped with a research centre;
- the Committee on Public Finance will hold a deliberative meeting to prepare its hearing of the Inspector General of Financial Institutions;
- the Committee on Planning and the Public Domain will hold a deliberative meeting to discuss any observations, conclusions, and recommendations issuing from its special consultations and public hearings into violence in minor-league hockey;
- the Committee on Culture will hold a deliberative meeting to prepare its final report on media concentration.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 31 October 2001, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Béchar (Kamouraska-Témiscouata). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplores the lack of leadership and vision of the Parti Québécois Government in regard to energy.

30 October 2001

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 40, An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m. the debate was adjourned.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Cholette (Hull) to Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, about the advance polls held on 28 October last in preparation for the municipal elections;
- the second, on a question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) to Mrs. Goupil, Minister of Child and Family Welfare, about the financing of community day nurseries;
- the third, on a question by Mrs. Normandeau (Bonaventure) to Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, about jobs in the shrimp industry.

30 October 2001

At 6.37 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 31 October 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President